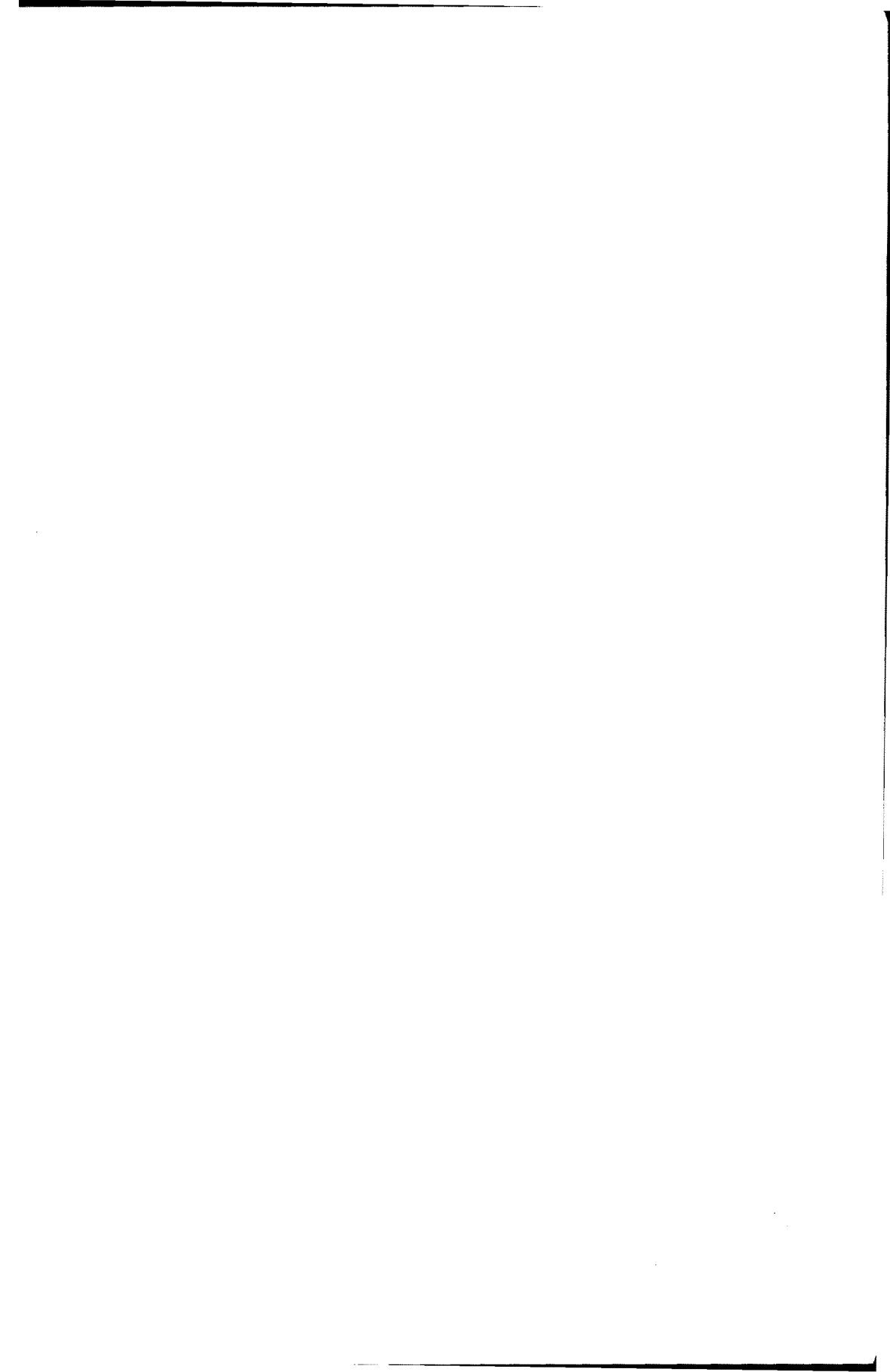


L U D

ORGAN POLSKIEGO TOWARZYSTWA LUDOZNAWCZEGO  
I KOMITETU NAUK ETNOLOGICZNYCH  
POLSKIEJ AKADEMII NAUK

TOM LXXXII ZA ROK 1998



# L U D

**ORGAN POLSKIEGO TOWARZYSTWA  
LUDOZNAWCZEGO**

**I**

**KOMITETU NAUK ETNOLOGICZNYCH**

**ORGANE DE LA SOCIÉTÉ POLONAISE D'ETHNOLOGIE  
ET DU COMITÉ DES SCIENCES ETHNOLOGIQUES  
ZAŁOŻONY W ROKU**

**1895**

**PRZEZ  
ANTONIEGO KALINĘ**

**OGÓLNEGO ZBIORU**

**TOM LXXXII  
ZA ROK 1998**



**P O L S K I E   T O W A R Z Y S T W O   L U D O Z N A W C Z E**

**KOMITET NAUK ETNOLOGICZNYCH POLSKIEJ AKADEMII NAUK  
POZNAŃ – WARSZAWA – WROCŁAW 1998**

KOMITET REDAKCYJNY

Maria Biernacka, Zbigniew Jasiewicz – przewodniczący,  
Bronisława Kopczyńska-Jaworska, Anna Kowalska-Lewicka,  
Antoni Kuczyński – sekretarz

ZESPÓŁ REDAKCYJNY

Redaktor naczelny – Zbigniew Jasiewicz  
Zastępca redaktora naczelnego – Jacek Bednarski  
Sekretarz redakcji – Monika Leonowicz

Recenzent tomu – Aleksander Posern-Zieliński

*Sypu. 013*

ISSN 0076-1435

Publikacja dofinansowana przez Komitet Badań Naukowych

POLSKIE TOWARZYSTWO LUDOZNAWCZE – WROCŁAW 1998  
ADMINISTRACJA: 50-139 WROCŁAW, UL. SZEWSKA 36. TEL. (0-71) 444 613  
REDAKCJA: 61-809 POZNAŃ, UL. ŚW. MARCIN 78. TEL./FAX (0-61) 852 47 82

SKŁAD I ŁAMANIE: DALET SP. Z O.O., POZNAŃ  
DRUK: ZAKŁAD POLIGRAFICZNO-WYDAWNICZY M-DRUK W WĄGROWCU

## SPIS TREŚCI

### I. STUDIA I MATERIAŁY

Maria Wieruszewska, Kultura i wieś w perspektywie integracji europejskiej. . . . .	13
Jan Perszon, ks., „Ostatnia walka”. Wierzenia i rytuały w kaszubskiej <i>ars moriendi</i> . . . . .	27
Jarosław Eichstaedt, Być w Górcie Klasztornej i pamiętać Kalwarię . . . . .	47
David N. Collins, James Urry, Maria Antonina Czaplicka, Życie i praca w Wielkiej Brytanii i na Syberii . . . . .	61
Olga Goldberg-Mulkiewicz, Stara ojczyzna – w nowej ojczyźnie. Pojęcie ojczystego miejsca w tradycji polskich Żydów. . . . .	75
Mirosław Pecuch, Wrastanie poprzez sacrum. Ukraińcy na ziemiach zachodniej i północnej Polski. . . . .	87
Elisabeth Bockhorn, Olaf Bockhorn, Ponownie w domu? Siedmiogrodzcy Landlerczycy pomiędzy Rumunią a Austrią . . . . .	97
Regina Merkené, Kultura ludowa Wileńszczyzny w pierwszej połowie XX wieku . . . . .	107
Piotr Dahlig, Z badań nad tradycjami muzycznymi na Ziemiach Zachodnich i Północnych. Cymbaliści z Kresów Wschodnich. . . . .	133
Anna Targońska, Symbolika włosów i manipulowanie włosami w kulturze ludowej . . . . .	157
Zdzisław Kupisiński SVD, Wiosenne zwyczaje i obrzędy agrarne w Opoczyńskim . . . . .	177
Artur Gaweł, Tradycyjne zwyczaje i obrzędy żniwne na Białostocczyźnie . . . . .	193
Danuta Penkala-Gawęcka, System naturalnego uzdrawiania Porfirego Iwanowa w Kazachstanie . . . . .	223
Przemysław Hincza, Tradycje pasterskie i współczesność górali Gaddi ze stanu Himachal Pradesh (Indie) . . . . .	253
Zbigniew Jasiewicz, Andrzej Rozwadowski, Malowidło naskalne z groty Zaurat-Kamar a malowidło na ścianie domu z końca XIX wieku . . . . .	279

### II. POGLĄDY I OPINIE

Skansenowskie déjã vu ( <i>Jerzy Adamczewski</i> ). . . . .	299
---	-----

### III. RECENZJE

Gérald Gaillard, <i>Dictionnaire des ethnologues et des anthropologues</i> , Armand Colin/Masson, Paris 1997 ( <i>Jacek Bednarski</i> ) . . . . .	309
Rossell Hope Robbins, <i>Encyklopedia czarów i demonologii</i> , Dom Wydawniczy Bellona, Warszawa 1998 ( <i>Krzysztof P. Szkurtatowski</i> ). . . . .	310
Albrecht Knust, <i>A Dictionary of Kinetography Laban (Labanotation)</i> , Instytut Choreologii, Poznań 1997, z. 1. Text, z. 2. Examples ( <i>Aleksandra Sawicka</i> ) . . . . .	312
Bassam Tibi, <i>Fundamentalizm religijny</i> , Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1997, ( <i>Leszek Kania</i> ). . . . .	313
Tadeusz Paleczny, <i>Sekty. W poszukiwaniu utraconego rajku</i> , Kraków 1998 ( <i>Ryszard Kantor</i> ) . . . . .	315
Kwartalnik „Zabawy i Zabawki”, Muzeum Zabawkarstwa w Kielcach, Towarzystwo Rozwoju Zabawkarstwa w Kielcach, R. 1, nr 1-2, 3, 4 1997 ( <i>Andrzej Peć</i> ) . . . . .	316

<i>Teksty z ulicy. Zeszyt folklorystyczny 1</i> , red. D. Czubala i M. Czubalina, Katowice 1995;	
<i>Teksty z ulicy. Zeszyt folklorystyczny 2</i> , red. D. Czubala i D. Wężowicz-Ziółkowska, Katowice 1996 ( <i>Dorota Światała</i> ).	319
<i>Sami sobie. Kontynuacja i zmiana w kulturze współczesnej wsi polskiej</i> , red. Ryszard Kantor, Kielce 1997 ( <i>Grzegorz Odoj</i> )	321
<i>Raport o stanie kultury wiejskiej w Polsce</i> , opr. S. Bednarek i A. J. Omelaniuk przy współpracy Z. Kłodnickiego i M. Przylęckiego. Wrocław 1997 ( <i>Ryszard Kantor</i> ).	325
<i>O kulturze wsi. Materiały z sejmików regionalnych przed Krajowym Kongresem Kultury Wsi</i> , red. A. J. Omelaniuk. Wrocław – Ciechanów 1997 ( <i>Ryszard Kantor</i> )	326
Tadeusz Wojtanek, <i>Monografia Zembrzyc i Marcówki</i> . Zembrzycze 1997 ( <i>Ryszard Kantor</i> )	327
Roderyk Lange, <i>Traditional Dance in Poland and its Changes in Time and Territory</i> . „Dance Studies” vol. 20 (1996). Centre for Dance Studies, Jersey 1997 ( <i>Dariusz Kubinowski</i> )	328
Jan Adamowski, <i>Pańszczyżnońka. Podlaskie pieśni ludowe z repertuaru Aleksandry Daniluk</i> . Transkrypcje muzyczne Anna Michalec. Antoni Zoła. Regionalny Ośrodek Kultury, Biała Podlaska, 1997 ( <i>Feliks Czyżewski</i> )	332
Ks. Jan Górecki, <i>Pielgrzymki na Górnym Śląsku w latach 1869-1914</i> . Societas Scientiarum Favendis Silesiae Superioris – Instytut Górnośląski, Katowice 1994 ( <i>Joanna Światała-Mastalerz</i> )	334
Alicja Fałniowska-Gradowska, <i>Testamenty szlachty krakowskiej XVII-XVIII w. Wybór tekstów źródłowych z lat 1650-1799</i> . Nakł. Polskiej Akademii Umiejętności, Kraków 1997 ( <i>Krzysztof Wolski</i> )	337
Andrzej Sakson, <i>Stosunki narodowościowe na Warmii i Mazurach 1945-1997</i> . Instytut Zachodni, Poznań 1998 ( <i>Anna Szyfer</i> )	338
<i>Polskie badania nad mniejszościami kulturowymi. Wybrane zagadnienia</i> , red. G. Bobiński, J. Mucha, A. Sadowski, Pogranicze. Studia Społeczne t. 6. Numer Specjalny, wyd. Filii Uniwersytetu Warszawskiego, Białystok 1997 ( <i>Wojciech Olszewski</i> )	340
Čtibor Nečas, <i>Historycký kalendář. Dějiny českých Romů v datech</i> , Vydavatelství Univerzity Palackého, Olomouc 1997 ( <i>Adam Bartosz</i> )	342
Joanna Tokarska-Bakir, <i>Wyzwolenie przez zmysły. Tybetańskie koncepcje soteriologiczne</i> , Monografie Fundacji na Rzecz Nauki Polskiej, Wrocław 1997 ( <i>Wojciech Choroszewski</i> ).	343
Randy Smith, <i>Crisis Under the Canopy. Drama bajo el manto amazonico</i> , wyd. Abya – Yala, Quito 1996, wyd. 2 ( <i>Magdalena Krysińska-Kaluźna</i> )	345

## IV. KRONIKA

Sprawozdanie z działalności Zarządu Głównego Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego za okres od września 1992 roku do września 1996 ( <i>Magdalena Rostworowska</i> ).	349
Sprawozdanie z działalności Zarządu Głównego Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego za okres od września 1996 roku do września 1997 ( <i>Magdalena Rostworowska</i> ).	353
72. Walne Zgromadzenie Delegatów Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego, Zielona Góra, 20 września 1996 ( <i>Maria Niewiadomska-Rudnicka</i> )	357
73. Walne Zgromadzenie Delegatów Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego, Mszana Dolna, 25 września 1997 ( <i>Maria Niewiadomska-Rudnicka</i> ).	360
14. Międzynarodowy Kongres Nauk Antropologicznych i Etnologicznych „Wiek XXI wiekiem antropologii”. Williamsburg, USA. 26 lipca - 1 sierpnia 1998 ( <i>Zbigniew Jasiewicz, Aleksander Posern-Zieliński</i> )	363
6. Konferencja Międzynarodowego Stowarzyszenia Etnologii i Folkloru „Roots and rituals: Managing ethnicity”. Amsterdam, 20-25 kwietnia 1998 ( <i>Zbigniew Jasiewicz</i> )	367

Międzynarodowa Konferencja „Kultura w przestrzeni”, Cieszyn, 21-23 października 1998 ( <i>Grzegorz Odoj, Andrzej Peć</i> ) . . . . .	369
Konferencja „Kontynuacja i zmiana w kulturze współczesnej wsi polskiej”, Opole – Bie- rawa, 21-22 maja 1998 ( <i>Stanisława Trehunia-Staszek</i> ) . . . . .	371
Konferencja „Utracone i odbudowane małe ojczyzny”, Zielona Góra, 21 września 1996 ( <i>Zygmunt Kłodnicki</i> ) . . . . .	374
Konferencja „Religijność ludowa na pograniczach kulturowych i etnicznych”, Cieszyn, 22- 23 października 1997 ( <i>Grzegorz Odoj, Andrzej Peć</i> ). . . . .	375
Sesja naukowa „Między Lachami a góralami”, Mszana Dolna, 25-26 września 1997 ( <i>Zygmunt Kłodnicki</i> ) . . . . .	376
Projekt badawczy „Życie codzienne, cywilizacja i kultura popularna w Finlandii (1500- 2000)” ( <i>Maciej J. Dudziak</i> ) . . . . .	377
Rekonesans etnograficzny w Gruzji ( <i>Justyna Doboszyńska, Patrycja Prześlakiewicz</i> ) . . .	379

#### V. IN MEMORIAM

Ks. Jan Mach 1923 - 1998 ( <i>Ewa Fryś-Pietraszkowa</i> ). . . . .	381
--	-----



## CONTENTS

### I. STUDIES AND MATERIALS

Maria Wieruszewska, Culture and Village in the Context of European Integration . . .	13
Rev. Jan Perszon, "The last fight." Beliefs and rituals in the Kashubian <i>ars moriendi</i> . . .	27
Jarostaw Eichstaedt, To be in Górká Klasztorna and Remember Calvary . . . . .	47
David N. Collins, James Urry, Maria Antonina Czaplicka, Her Life and Work in Great Britain and Siberia . . . . .	61
Olga Goldberg-Mulkiwicz, An Old Homeland – in a new Homeland. The Conception of Homeland in the Tradition of Polish Jews. . . . .	75
Mirosław Pecuch, Taking Roots through the Sacred. The Ukrainians in the Territories of Western and Northern Poland . . . . .	87
Elisabeth Bockhorn, Olaf Bockhorn, At Home Again? Transylvanian Ländlers between Romania and Austria . . . . .	97
Regina Merkienė, Folk Culture of the Vilnius Region in the First Half of the 20 <sup>th</sup> Century . . . . .	107
Piotr Dahlig, On Studies on the Music Tradition in the Western and Northern Territories. Dulcimer Players from the Eastern Borderlands. . . . .	133
Anna Targóńska, Hair Symbolism and Hair Manipulation in Folk Culture. . . . .	157
Zdzisław Kupisiński SVD, Spring Agrarian Customs and Rituals in the Opoczno Region . . . . .	177
Artur Gawęł, Traditional Harvest Customs and Rituals in the Białystok Region . . . . .	193
Danuta Penkala-Gawęcka, A System of Natural Healing of Porfiry Ivanov in Kazakhstan. . . . .	223
Przemysław Hincá, Pastoral Traditions and the Present Day of Gaddi Mountaineers from the State of Himachal Pradesh (India) . . . . .	253
Zbigniew Jasiewicz, Andrzej Rozwadowski, A Rock Painting from the Zaraut-Kamar Cave and a Late 19 <sup>th</sup> Wall Painting . . . . .	279

### II. VIEWS AND OPINIONS

A Skansen Déjà Vu ( <i>Jerzy Adamczewski</i> ). . . . .	299
---	-----

### III. REVIEWS

Gérald Gaillard, <i>Dictionnaire des ethnologues et des anthropologues</i> , Armand Colin/Masson, Paris 1997 ( <i>Jacek Bednarski</i> ) . . . . .	309
Rossell Hope Robbins, <i>Encyklopedia czarów i demonologii</i> (An Encyclopedia of Magic and Demonology), Dom Wydawniczy Bellona, Warszawa 1998 ( <i>Krzysztof P. Szkurlatowski</i> ). . . . .	310
Albrecht Knust, <i>A Dictionary of Kinetography Laban (Labanotation)</i> , Instytut Choreologii, Poznań 1997, z. 1. Text, z. 2. Examples ( <i>Aleksandra Sawicka</i> ) . . . . .	312
Bassam Tibi, <i>Fundamentalizm religijny</i> (Religious Fundamentalism), Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1997, ( <i>Leszek Kania</i> ) . . . . .	313
Tadeusz Paleczny, <i>Sekty. W poszukiwaniu utraconego raju</i> (Sects. In Search of Lost Paradise), Kraków 1998 ( <i>Ryszard Kantor</i> ) . . . . .	315

- Kwartalnik „Zabawy i Zabawki” („Games and Toys”). Muzeum Zabawkarstwa w Kielcach, Towarzystwo Rozwoju Zabawkarstwa w Kielcach, R. I, nr 1-2, 3, 4 1997 (Andrzej Peć) . . . . . 316
- Teksty z ulicy. Zeszyt folklorystyczny 1* (Texts from the Street. A Folkloristic Fascicle 1), red. D. Czubala i M. Czubalina, Katowice 1995; *Teksty z ulicy. Zeszyt folklorystyczny 2* (Texts from the Street. A Folkloristic Fascicle 2), red. D. Czubala i D. Wężowicz-Ziółkowska, Katowice 1996 (*Dorota Świtala*) . . . . . 319
- Sami sobie. Kontynuacja i zmiana w kulturze współczesnej wsi polskiej* (Continuation and Change in the Contemporary Culture of the Polish Village), red. Ryszard Kantor, Kielce 1997 (*Grzegorz Odoj*) . . . . . 321
- Raport o stanie kultury wiejskiej w Polsce* (Report on the Condition of Rural Culture in Poland), opr. S. Bednarek i A. J. Omelaniuk przy współpracy Z. Klodnickiego i M. Przyłęckiego, Wrocław 1997 (*Ryszard Kantor*) . . . . . 325
- O kulturze wsi. Materiały z sejmików regionalnych przed Krajowym Kongresem Kultury Wsi* (On the Village Culture. Proceedings from Regional Council before the Polish Congress of Village Culture), red. A. J. Omelaniuk, Wrocław – Ciechanów 1997 (*Ryszard Kantor*) . . . . . 326
- Tadeusz Wojtanek, *Monografia Zembrzyce i Marcówki* (A Monograph of Zembrzyce and Marcówka), Zembrzyce 1997 (*Ryszard Kantor*) . . . . . 327
- Roderyk Lange, *Traditional Dance in Poland and its Changes in Time and Territory*, „Dance Studies” vol. 20 (1996). Centre for Dance Studies, Jersey 1997 (*Dariusz Kubinowski*) . . . . . 328
- Jan Adamowski, *Pańszczyżnońka. Podlaskie pieśni ludowe z repertuaru Aleksandry Daniluk* („Pańszczyżnońka”. The Folk Songs from the Podlasie Region in the Repertoire of Aleksandra Daniluk). Transkrypcje muzyczne Anna Michalec, Antoni Zoła, Regionalny Ośrodek Kultury, Biała Podlaska, 1997 (*Feliks Czyżewski*) . . . . . 332
- Rev. Jan Górecki, *Pielgrzymki na Górnym Śląsku w latach 1869-1914* (Pilgrimages in Upper Silesia in 1869-1914), Societas Scientiis Favendis Silesiae Superioris – Instytut Górnośląski, Katowice 1994 (*Joanna Świtala-Mastalerz*) . . . . . 334
- Alicja Fałniowska-Gradowska, *Testamenty szlachty krakowskiej XVII-XVIII w. Wybór tekstów źródłowych z lat 1650-1799* (17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Century Nobility Testaments. Selection of Source Materials from 1650-1799). Nakł. Polskiej Akademii Umiejętności, Kraków 1997 (*Krzysztof Wolski*) . . . . . 337
- Andrzej Saksón, *Stosunki narodowościowe na Warmii i Mazurach 1945-1997* (Ethnic Relations in Warmia and Mazury Region in 1945-1997). Instytut Zachodni, Poznań 1998 (*Anna Szyfer*) . . . . . 338
- Polskie badania nad mniejszościami kulturowymi. Wybrane zagadnienia* (Polish Studies on Cultural Minorities. Selected Problems), red. G. Bobiński, J. Mucha, A. Sadowski, Pogranicze. Studia Społeczne t. 6, Numer Specjalny, wyd. Filii Uniwersytetu Warszawskiego, Białystok 1997 (*Wojciech Olszewski*) . . . . . 340
- Čtibor Nečas, *Historycký kalendář. Dějiny českých Romů v datech*, Vydavatelství Univerzity Palackého, Olomouc 1997 (*Adam Bartosz*) . . . . . 342
- Joanna Tokarska-Bakir, *Wyzwolenie przez zmysły. Tybetańskie koncepcje soteriologiczne* (Liberation through Senses. The Tibet Soteriological Conceptions), Monografie Fundacji na Rzecz Nauki Polskiej, Wrocław 1997 (*Wojciech Choroszewski*) . . . . . 343
- Randy Smith, *Crisis Under the Canopy. Drama bajo el manto amazonico*, wyd. Abya-Yala, Quito 1996, wyd. 2 (*Magdalena Krysińska-Kaluźna*) . . . . . 345

## IV. CHRONICLE

Report on the Activities of the Main Board of the of Polish Ethnological Society in the Period from September 1992 to September 1996 ( <i>Magdalena Rostworowska</i> ) . . . . .	349
Report on the Activities of the Main Board of the of Polish Ethnological Society in the Period from September 1996 to September 1997 ( <i>Magdalena Rostworowska</i> ) . . . . .	353
72 <sup>nd</sup> General Assembly of Polish Ethnological Society's Delegates, Zielona Góra, 20.09.1996 ( <i>Maria Niewiadomska-Rudnicka</i> ) . . . . .	357
73 <sup>rd</sup> General Assembly of Polish Ethnological Society's Delegates, Mszana Dolna, 25.09.1997 ( <i>Maria Niewiadomska-Rudnicka</i> ) . . . . .	360
14 <sup>th</sup> International Congress of Anthropological and Ethnological Society. "The 21 <sup>st</sup> Century the Century of Anthropology". Williamsburg, USA, 26.07 – 1.08.1998 ( <i>Zbigniew Jasiewicz, Aleksander Posern-Zieliński</i> ) . . . . .	363
6 <sup>th</sup> International Conference of the Ethnology and Folklore Society "Roots and Rituals: Managing Ethnicity", Amsterdam, 20-25.04.1998 ( <i>Zbigniew Jasiewicz</i> ). . . . .	367
International Conference "Culture in Space", Cieszyn, 21-23.10.1998 ( <i>Grzegorz Odoj, Andrzej Peć</i> ) . . . . .	369
Conference on "Continuation and Change in the Present Polish Village Culture, Opole – Bierawa, 21-22.05.1998 ( <i>Stanisława Trebunia-Staszek</i> ) . . . . .	371
Conference on "Lost and Reconstructed Small Homelands", Zielona Góra, 21.09.1996 ( <i>Zygmunt Klodnicki</i> ) . . . . .	374
Conference "Folk Religiousness in the Cultural and Ethnic Borderlands", Cieszyn, 22-23.10.1997 ( <i>Grzegorz Odoj, Andrzej Peć</i> ) . . . . .	375
Scientific Sessions "Between Poles and Mountaineers", Mszana Dolna, 25-26.09.1997 ( <i>Zygmunt Klodnicki</i> ) . . . . .	376
Research project "Everyday Life. Civilization and Popular Culture in Finland (1500-2000)" ( <i>Maciej J. Dudziak</i> ) . . . . .	377
Ethnographic Exploration in Georgia ( <i>Justyna Doboszyńska, Patrycja Prześlakiewicz</i> ) . . . . .	379

## V. IN MEMORIAM

Rev. Jan Mach 1923-1998 ( <i>Ewa Fryś-Pietraszkowa</i> ). . . . .	381
---	-----